

DODATEK č. 1
ke smlouvě o zajišťování překladatelských
a tlumočnických služeb,

2019000391

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

veřejná vysoká škola zřízená zákonem č. 404/2000 Sb., o zřízení Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně

se sídlem: nám. T. G. Masaryka 5555, 760 01 Zlín
IČO: 70883521
DIČ: CZ70883521
bankovní spojení: Komerční banka, a.s., pobočka Zlín
číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx/0100
zastoupená: RNDr. Alexander Černý, kvestor
za věcné plnění odpovídá: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(dále jen „objednatel“)

a

HT International, s.r.o.

se sídlem: Seifertova 823/9, 130 00 Praha 3
IČO: 275 26 941
DIČ: CZ27526941
bankovní spojení: Česká Spořitelna a.s., Senovážné náměstí 25, Praha 1
číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx/0800
zastoupená: Ing. Lukáš Vorel
zapsaný/á v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 168315
e-mail: office@hero-translating.com
kontaktní osoba: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(dále jen „poskytovatel“)

Preamble

Dne 23. 8. 2016 uzavřely smluvní strany Smlouvu o zajišťování překladatelských a tlumočnických služeb, vzešlou z veřejné zakázky „UTB – Překladatelské a korektorské služby pro FHS a FaME“ (číslo smlouvy 2016001034), dále jen „Smlouva“.

I. Předmět dodatku

- 1) Smluvní strany se v souladu s čl. XII, odst. 4) Smlouvy dohodly na ukončení platnosti Smlouvy po vzájemné dohodě, neboť:
 - a) byl vyčerpán předmět Smlouvy ve vztahu k čl. I, odst. 2, písm. a), a dále
 - b) objednatel dlouhodobě nevyužívá a dále již nebude využívat předmět Smlouvy ve vztahu k čl. I, odst. 2, písm. b) a c).
- 2) Smluvní vztah se ukončuje ke dni účinnosti dodatku č. 1.
- 3) Smluvní strany shodně prohlašují, že ke dni platnosti dodatku č. 1 mezi sebou nemají žádné nevypořádané závazky.

II. Závěrečné ustanovení

- 1) Tento dodatek je sepsán ve 2 vyhotoveních, jedno vyhotovení pro objednatele a jedno vyhotovení pro poskytovatele.
- 2) Platnost tohoto dodatku nastává dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnost nastává dnem uveřejnění v centrálním registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

Ve Zlíně dne: 21.3.2019

V Praze dne: 18.3.2019

Za objednatele:

Za poskytovatele:

.....
RNDr. Alexander Černý
kvestor UTB ve Zlíně

.....
Ing. Lukáš Vorel
jednatel HT International, s.r.o.